

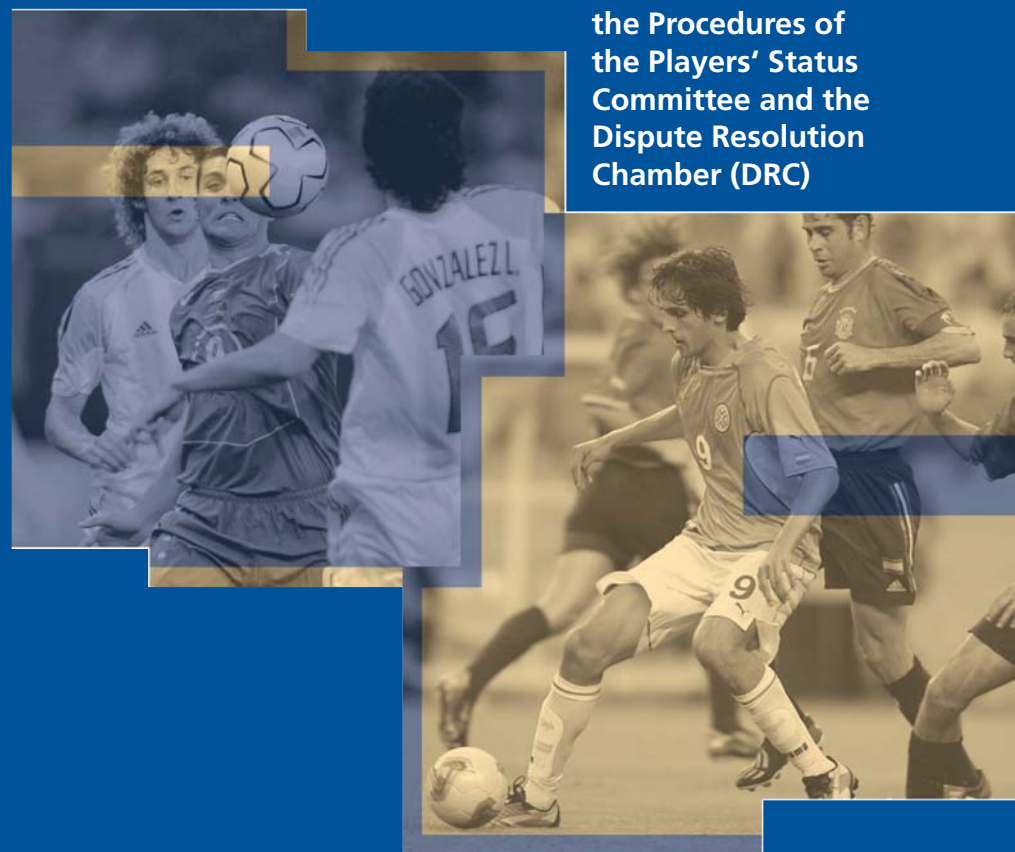


FIFA

For the Good of the Game

Rules Governing

the Procedures of
the Players' Status
Committee and the
Dispute Resolution
Chamber (DRC)



100 YEARS FIFA 1904 - 2004

Fédération Internationale de Football Association



**Rules Governing the Procedures
of the Players' Status Committee and
the Dispute Resolution Chamber
(DRC)**

Chapter	Article	Page
English edition		3
Edition française		15
Edición español		31
Deutsche Ausgabe		47
I. GENERAL PROVISIONS		
	1 – Scope	3
	2 – Applicable material law	3
	3 – Jurisdictions	4
	4 – Composition	4
	5 – General procedural principles	5
II. PROCEDURAL REGULATIONS		
	6 – Parties	6
	7 – Withdrawal and challenges	6
	8 – Procedural form	7
	9 – Petitions and statements	7
	10 – Venue	8
	11 – Oral hearing	8
	12 – Taking of evidence	8
	13 – Decisions	9
	14 – Time limits	10
	15 – Costs	11
	16 – Service of decisions	12
	17 – Publication	12
III. FINAL PROVISIONS		
	18 – Enforcement	13
ANNEX A		
	Cost of the proceedings	14

Based upon Art. 31 par. 1 of the FIFA Statutes, the following Rules have been issued:

Article 1 Scope

1. The procedures of the Players' Status Committee and the Dispute Resolution Chamber (DRC) shall be in accordance with the Rules laid down here.
2. Any provisions in the FIFA Statutes or other FIFA regulations that deviate from these Rules shall have precedence over the provisions of these Rules.

Article 2 Applicable material law

In their application and adjudication of law, the Players' Status Committee and the DRC shall apply the FIFA Statutes and regulations, whilst taking into account all relevant arrangements, laws and/or collective bargaining agreements that exist at national level, as well as the specificity of sport.

I. GENERAL PROVISIONS

Article 3 Jurisdictions

1. The Players' Status Committee and the DRC shall examine their jurisdiction, in particular in the light of Articles 22 to 24 of the Regulations for the Status and Transfer of Players adopted in December 2004. In the event of any uncertainty as to the jurisdiction of the Players' Status Committee or the DRC, the chairman of the Players' Status Committee shall decide which body has jurisdiction.
2. The identity and jurisdiction of the single judge of the Players' Status Committee and the DRC judge is set out in Art. 23, par. 3 and Art. 24, par. 2 of the Regulations for the Status and Transfer of Players.
3. Subject to other provisions, proceedings before the single judge or the DRC judge shall also be in accordance with these Rules.

Article 4 Composition

The chairman, deputy chairman and members of the Players' Status Committee and the DRC shall be chosen by the Executive Committee. The twenty members of the DRC, made up of an equal number of player and club representatives, shall be appointed on the proposal of the players' associations and the clubs or leagues.

Article 5 General procedural principles

1. The Players' Status Committee and the DRC shall conduct the proceedings and monitor compliance with the procedural regulations.
2. All persons party to legal application and adjudication processes must act in good faith.
3. All persons party to proceedings are obliged to tell the truth to the Players' Status Committee and the DRC.
4. A claim shall be dealt with by the Players' Status Committee and the DRC only if there is a legitimate reason for dealing with the claim.
5. The Players' Status Committee and the DRC shall determine the facts of a case according to their best judgement. All persons party to the proceedings and all persons subject to the regulations of FIFA shall assist in determining the facts of a case.
6. The Players' Status Committee and the DRC shall perform the duties entrusted to them with due expedition.
7. Members of the Players' Status Committee and the DRC may not perform different functions in the same matter. They shall refrain from attempting to influence other bodies and committees and must maintain strict confidentiality concerning all information that comes to their attention in the exercising of their office and not mentioned in the decision. They are in particular obliged to respect the secrecy of deliberations.
8. Subject to regulations to the contrary, parties in the proceedings shall be granted the right to be heard, the right to present evidence, the right to inspect evidence leading to a decision, the right to access files and the right to a motivated decision.

II. PROCEDURAL REGULATIONS

Article 6 Parties

1. Parties are members of FIFA, clubs, players, coaches or licensed match and players' agents.
2. Parties may appoint a representative. A written power of attorney is to be requested from such representatives. If a party is ordered to appear in person, said party must obey the summons.
3. Parties requesting the opening of proceedings shall be sent written confirmation when the request has been received. Parties affected by the opening of proceedings must be notified thereof without delay.

Article 7 Withdrawal and challenges

1. Members of the Players' Status Committee and the DRC may not exercise their office in any cases in which they have a personal and/or direct interest. The member in question must disclose his or her reasons for withdrawing in sufficient time.
2. Members of the Players' Status Committee and the DRC may be challenged by the parties if there is legitimate doubt as to their independence and impartiality. A challenge must be made under consequence of forfeit within five days of the grounds for the challenge coming to light. Motions must be substantiated and, where possible, supported by evidence. If the member concerned disputes the allegations raised, the Players' Status Committee or the DRC shall reach a decision on the challenge in the absence of the member concerned.
3. If the Players' Status Committee and the DRC are no longer able to function as a consequence of challenges, the Executive Committee shall make a final decision on the challenges and, if necessary, appoint an ad-hoc committee to deal with the material facts of the case.

Article 8 Procedural form

As a general rule, proceedings shall be conducted in writing.

Article 9 Petitions and statements

1. Petitions shall be submitted in one of the four official FIFA languages via the FIFA general secretariat. They must contain the following particulars:
 - a) the name and address of the parties;
 - b) the name and address of the legal representative, if applicable, and the power of attorney;
 - c) the motion or claim;
 - d) a representation of the case, the grounds for the motion or claim and details of the evidence;
 - e) documents of relevance to the dispute such as contracts and previous correspondence with respect to the case in the original version and, if applicable, translated into one of the official FIFA languages (evidence);
 - f) the name and address of other natural and legal persons involved in the case concerned (evidence);
 - g) the amount in dispute, insofar as it is a financial dispute;
 - h) the date and a valid signature.
2. Petitions submitted by parties that do not satisfy the aforementioned requirements will be returned for redress along with a warning that the petition will not be dealt with in the event of non-compliance. Petitions with improper or inadmissible content will be rejected immediately.
3. If there is no reason not to deal with a petition, it shall be sent to the opposing party or the person affected by the petition, setting a time limit for a statement or reply. If no statement or reply is received before the time limit expires, a decision shall be taken upon the basis of the documents on file. A second exchange of correspondence will be instituted only in special cases.

II. PROCEDURAL REGULATIONS

Article 10 Venue

The proceedings and deliberations of the Players' Status Committee (including the single judge) and the DRC (including the DRC judge) shall take place at FIFA headquarters in Zurich, Switzerland, subject to exceptions.

Article 11 Oral hearing

1. If the circumstances appear to warrant it, the parties may be summoned to attend an oral hearing. A record of the hearing shall be conducted by a person appointed by the chairman. The testimonies from parties, witnesses and experts are to be signed by them.
2. On timely request, an interpreter will be provided by FIFA. The costs for the interpreter are to be borne by the requesting party.

Article 12 Taking of evidence

1. Evidence consists of party testimony, witness testimony, documents, expert reports, real evidence and all other pertinent evidence.
2. Evidence shall be heard only in respect of facts relevant to the case.
3. Any party deriving a right from an alleged fact shall carry the burden of proof.
4. The Players' Status Committee and the DRC may also consider evidence not offered by the parties.
5. If the hearing of evidence offered is associated with high costs, it may be made dependent upon the party remitting the anticipated costs within a set time limit.
6. Evidence shall be considered with free discretion, taking into account the conduct of the parties during the proceedings, especially a failure to comply with a personal summons, a refusal to answer questions, the withholding of requested evidence etc.

Article 13 Decisions

1. Decision-making by the Players' Status Committee and the DRC is effected by a simple majority vote after secret deliberations. All members in attendance and the chairman have one vote each. Abstentions are not permitted. In the event of a tie, the chairman shall have the casting vote. Decisions may also be taken by way of circulars.
2. Decisions shall be communicated in writing. In urgent cases, the holding of the decision may be communicated immediately, with the finding then submitted within twenty days.
3. The FIFA General Secretary is entitled to announce the decision in the name of and on behalf of the Players' Status Committee and the DRC.
4. Written decisions shall contain at least the following:
 - a) the date of the decision; for decisions taken by way of circular, the date of completion of the circular process;
 - b) the names of the parties and any representatives;
 - c) the names of the members participating in the decision taken by the decision-making body;
 - d) the claims and/or motions submitted by the parties;
 - e) a brief description of the case;
 - f) the reasons for the findings;
 - g) the outcome of the taking of evidence;
 - h) the holding of the decision.
5. Obvious mistakes in decisions may be corrected, ex officio or on application, by the body that made the decision.
6. No disadvantage may accrue to any party from the erroneous announcement of a decision.

II. PROCEDURAL REGULATIONS

Article 14 Time limits

1. Procedural acts must be performed within the time limit prescribed by the Rules or the decision-making body.
2. A time limit is deemed to have been observed if the act is completed before midnight on the final day of the set period.
3. Written petitions and payments must arrive at the designated place or have been paid at a recognised branch of a bank or posted at a recognised post office no later than the final day of the set period. Petitions submitted by e-mail shall have no legal effect, unlike petitions submitted by fax.
4. Petitions and payments submitted in time to the wrong FIFA office are deemed to have been submitted within the time limit. Onward transmission to the correct office shall be effected ex officio.
5. Proof of compliance with the time limit is to be provided by the sender.
6. If these Rules do not specify the consequences of non-compliance with a time limit, they shall be determined by the Players' Status Committee or the DRC. Warnings may not go further than necessary for the due process of the proceedings.
7. The day on which a time limit is instituted and the day on which the payment initiating the time limit is made shall not be counted when calculating the time limit.
8. All time limits shall be suspended in the period from 20 December up to and including 5 January and for a period of five days before and five days after an Ordinary or an Extraordinary Congress. During the FIFA World Cup™ (finals) time limits shall be suspended if so decided, ex officio or on application by a party, by the decision-making body.
9. If the final day of the time limit is an official holiday or a non-working day in the country where the party submitting or receiving a document is domiciled or resident, the time limit shall expire at the end of the next working day.

10. Regulatory time limits may not be extended. Time limits set by the Players' Status Committee and the DRC may be extended, paying due consideration to the principle of expeditious execution of proceedings, if a substantiated request is submitted before the time limit expires.
11. Time limits that are to be set by the Players' Status Committee and the DRC should normally run for no less than ten and no more than twenty days. In urgent cases, time limits may be reduced to twenty-four hours.
12. Should a party or representative be unable to observe a time limit through no fault of its own, the time limit may be re-assigned on substantiated request, although only if the request is made within three days of the hindrance ceasing to exist.
13. The limit for lodging an appeal shall always begin on receipt of the full version of the decision.

Article 15 Costs

1. Costs in the maximum amount of CHF 25,000 are levied in connection with proceedings of the Players' Status Committee. Costs are to be borne in consideration of the parties' degree of success in the proceedings. In special circumstances, the costs may be assumed by FIFA. Should a party generate unnecessary costs on account of its conduct, costs may be imposed upon it, irrespective of the outcome of the proceedings.
2. DRC proceedings are free of charge.
3. No procedural compensation shall be awarded in proceedings of the Players' Status Committee and the DRC.

II. PROCEDURAL REGULATIONS

Article 16 Service of decisions

1. Decisions shall be sent to the parties directly, with a copy also sent to the respective associations.
2. Service is deemed to be complete at the moment the decision is received by the party, at least by fax. Service to a representative shall be deemed as service to the party.
3. Decisions communicated by fax shall be legally binding. Alternatively, decisions may be communicated by registered letter or courier, which shall also be legally binding.

Article 17 Publication

Decisions, should they be of general interest, may be published by the general secretariat in a form determined by the Players' Status Committee or the DRC, e.g. condensed in the form of a media release. Due restraint shall be exercised when publicising decisions. On substantiated request by a party, certain elements of the decision may be excluded from publication.

III. FINAL PROVISIONS

Article 18 Enforcement

1. These Rules were approved by the FIFA Executive Committee on 29 June 2005 and come into force on 1 July 2005.
2. These Rules are applicable to proceedings submitted to FIFA after the date on which these Rules came into force.
3. These Rules replace the Procedural Rules for the FIFA Players' Status Committee dated 21 February 2003 and the Rules Governing the Practice and Procedures of the Dispute Resolution Chamber dated 28 February 2002. In cases submitted to FIFA before these Rules came into force, the old procedural rules shall apply.

Zurich, June 2005

For the FIFA Executive Committee

Joseph S. Blatter
President

Urs Linsi
General Secretary

The costs of the proceedings to be levied in accordance with these Rules are based upon the following:

Amount in dispute	Cost of the proceedings
up to CHF 50,000	up to CHF 5,000
up to CHF 100,000	up to CHF 10,000
up to CHF 150,000	up to CHF 15,000
up to CHF 200,000	up to CHF 20,000
from CHF 200,001	up to CHF 25,000

**Règlement
de la Commission du
Statut du Joueur et
de la Chambre de Résolution
des Litiges (CRL)**

Chapitre	Article	page
I.	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
	1 – Champ d’application	17
	2 – Droit matériel applicable	17
	3 – Compétences	18
	4 – Composition	18
	5 – Principes généraux	19
II.	RÈGLES DE PROCÉDURE	
	6 – Parties	20
	7 – Récusation et demande en récusation	20
	8 – Forme procédurale	21
	9 – Requêtes et prises de position	21
	10 – Lieu des séances	22
	11 – Audience	22
	12 – Administration judiciaire de la preuve	23
	13 – Décisions	24
	14 – Délais	25
	15 – Frais de procédure	26
	16 – Réception	27
	17 – Publication	27
III.	DISPOSITIONS FINALES	
	18 – Entrée en vigueur	28
ANNEXE A		
	Frais de procédure	29

Le présent règlement est arrêté en vertu de l’art. 31, al. 1 des Statuts de la FIFA :

Article 1 **Champ d’application**

1. La procédure devant la Commission du Statut du Joueur et devant la Chambre de Résolution des Litiges (CRL) se conforme au présent règlement.
2. En cas de divergence, les dispositions des Statuts de la FIFA ou d’autres règlements de la FIFA prévalent sur les dispositions du présent règlement.

Article 2 **Droit matériel applicable**

Dans l’exercice de leurs compétences juridictionnelles et l’application du droit, la Commission du Statut du Joueur et la CRL appliquent les Statuts de la FIFA et les règlements de la FIFA en tenant compte de tous les accords, lois et/ou conventions collectives nationaux ainsi que de la spécificité du sport.

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 3 Compétences

1. La Commission du Statut du Joueur et la CRL vérifient leur compétence notamment en vertu des articles 22 à 24 du Règlement du Statut et du Transfert des Joueurs de décembre 2004. En cas d'ambiguïté sur les compétences entre la Commission du Statut du Joueur et la CRL, le président de la Commission du Statut du Joueur tranche.
2. La désignation et la compétence du juge unique au sein de la Commission du Statut du Joueur ou du juge de la CRL au sein de la CRL découlent de l'art. 23, al. 3 et de l'art. 24, al. 2 du Règlement du Statut et du Transfert des Joueurs.
3. Sauf disposition contraire, la procédure devant le juge unique ou le juge de la CRL se conforme également au présent règlement.

Article 4 Composition

Le président, le vice-président et les membres de la Commission du Statut du Joueur et de la CRL sont élus par le Comité Exécutif. Les 20 membres de la CRL également répartis entre représentants des joueurs et des clubs sont nommés sur proposition des associations de joueurs, des clubs ou des ligues.

Article 5 Principes généraux

1. La Commission du Statut du Joueur et la CRL dirigent la procédure et contrôlent le respect des règles de procédure.
2. Toutes les personnes associées aux processus juridiques et d'application du droit sont tenues au principe de la bonne foi.
3. A l'égard de la Commission du Statut du Joueur et de la CRL, toutes les parties au procès ont l'obligation de dire la vérité.
4. Une requête n'est recevable par la Commission du Statut du Joueur et la CRL que si un intérêt légitime le justifie.
5. La Commission du Statut du Joueur et la CRL apprécient les faits en vertu de leur pouvoir d'appréciation légitime. Toutes les parties au procès et quiconque est soumis aux règlements de la FIFA est tenu de prêter son concours à l'appréciation des faits.
6. La Commission du Statut du Joueur et la CRL sont tenues d'accomplir leur mission avec diligence.
7. Les membres de la Commission du Statut du Joueur et de la CRL ne doivent pas intervenir dans la même affaire à des fonctions différentes. Ils doivent s'abstenir de toute ingérence dans les activités d'autres organes et commissions et sont tenus à la discrétion absolue à propos de tout ce qu'ils ont appris dans l'exercice de leur fonction et qui n'est pas mentionné dans les motifs de la décision. Ils sont liés en particulier au secret des délibérations.
8. Sauf disposition contraire, les parties au procès ont le droit d'être entendues et peuvent en particulier présenter leur argumentation, demander l'administration de preuves, participer à l'administration des preuves, consulter le dossier et obtenir une décision motivée.

II. RÈGLES DE PROCÉDURE

Article 6 Parties

1. Les parties sont les membres de la FIFA, les clubs, les joueurs, les entraîneurs ou les agents organisateurs de matches et les agents de joueurs licenciés.
2. Les parties peuvent se faire représenter. Les représentants légaux des parties au procès doivent produire une procuration écrite. Si la comparution personnelle d'une partie est ordonnée, la partie doit répondre à la convocation.
3. Si une partie demande qu'une procédure soit engagée, la réception de sa demande doit lui être confirmée par écrit. La procédure doit immédiatement être notifiée aux parties concernées.

Article 7 Récusation et demande en récusation

1. Un membre de la Commission du Statut du Joueur et de la CRL ne peut exercer ses fonctions s'il a un intérêt personnel et/ou indirect à l'affaire. Ledit membre doit indiquer les motifs de la récusation en temps voulu.
2. Un membre de la Commission du Statut du Joueur et de la CRL peut être récusé par les parties en cas de doute justifié sur son impartialité et son indépendance. Une demande en récusation doit être présentée sous peine de déchéance dans un délai de cinq jours à compter de la découverte du motif de la récusation. Elle doit être motivée et si possible assortie de preuve. Si le membre concerné conteste les griefs formulés à son encontre, la Commission du Statut du Joueur ou la CRL statue sur sa récusation hors de sa présence.
3. Si la Commission du Statut du Joueur et la CRL sont rendues inopérantes par des demandes en récusation, le Comité Exécutif statue de manière définitive sur les récusations et désigne si nécessaire une commission ad hoc pour traiter l'affaire.

Article 8 Forme procédurale

La procédure s'accomplit par la voie écrite.

Article 9 Requêtes et prises de position

1. Les requêtes doivent être formulées dans l'une des quatre langues officielles de la FIFA et adressées au secrétariat général de la FIFA. Elles doivent comporter les indications suivantes :
 - a) nom et adresse des parties ;
 - b) évt. nom et adresse des représentants légaux et procuration ;
 - c) demande ou requête ;
 - d) exposé des faits et motifs de la demande ou de la requête et désignation de moyens de preuve ;
 - e) documents originaux en relation avec le litige tels que documents relatifs au contrat, correspondance antérieure en relation avec le litige évt. assortis d'une traduction dans l'une des langues officielles de la FIFA (moyen de preuve) ;
 - f) nom et adresse d'autres personnes physiques et morales ayant un rôle dans le litige en question (moyen de preuve) ;
 - g) valeur du litige s'il s'agit d'un litige portant sur des biens ;
 - h) date et signature valable.
2. Une requête ne satisfaisant pas aux exigences susmentionnées peut être renvoyée à la partie qui est invitée à la corriger à défaut de quoi la requête est irrecevable. Les requêtes dont la teneur est incorrecte ou irrecevable sont rejetées sans autre formalité.
3. Si rien ne permet de conclure à l'irrecevabilité d'une requête, elle est soumise à la partie adverse ou aux intéressés qui sont invités à prendre position ou à répondre dans le délai imparti. En l'absence de réponse ou de prise de position dans ce délai, une décision sera rendue sur la base des documents disponibles. Une relance n'est prescrite que dans des cas particuliers.

II. RÈGLES DE PROCÉDURE

Article 10 Lieu des séances

Sauf exception, les séances et les délibérations de la Commission du Statut du Joueur (y compris du juge unique) et de la CRL (y compris du juge de la CRL) ont lieu au siège de la FIFA, à Zurich, en Suisse.

Article 11 Audience

1. Si les circonstances l'exigent, une audience peut être convoquée. Il sera tenu un procès-verbal de la séance, lequel sera signé par les parties, les témoins et les experts. Le président désigne le responsable du procès-verbal.
2. Sous réserve que la demande soit déposée dans les délais, la FIFA peut mettre un interprète à disposition contre paiement.

Article 12 Administration judiciaire de la preuve

1. Les déclarations des parties, les déclarations des témoins, les actes, les rapports, les preuves oculaires et tout autre moyen de preuve pertinents constituent des moyens de preuve.
2. Seules des preuves pertinentes en rapport avec le litige doivent être produites.
3. Le fardeau de la preuve incombe à la partie qui invoque un droit découlant d'un fait qu'il allègue.
4. La Commission du Statut du Joueur et la CRL peuvent aussi prendre en compte d'autres moyens de preuve que ceux présentés par les parties.
5. Si l'administration de moyens de preuves engendre des frais élevés, elle peut être subordonnée à l'avance par la partie concernée desdits frais dans le délai imparti.
6. Le juge apprécie les preuves selon sa libre conviction. Il prend notamment en considération l'attitude des parties au cours du procès, par exemple le défaut d'obtempérer à une convocation personnelle, le refus de répondre à une question du juge ou de produire des moyens de preuve requis.

II. RÈGLES DE PROCÉDURE

Article 13 Décisions

1. La Commission du Statut du Joueur et la CRL rendent leurs décisions à huis clos à la majorité simple des voix. Chaque membre présent dispose d'une voix ainsi que le président. Toutes les personnes présentes sont tenues de voter. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante. La prise de décision peut aussi se faire par voie de circulaire.
2. Les décisions doivent être notifiées par écrit. En cas d'urgence, le seul dispositif de la décision peut être notifié et les motifs fournis ultérieurement dans un délai de 20 jours.
3. Le Secrétaire Général de la FIFA est autorisé à notifier la décision au nom et pour le compte de la Commission du Statut du Joueur et de la CRL.
4. Les décisions écrites doivent contenir au moins les indications suivantes :
 - a) la date de la décision ; en cas de décision par voie de circulaire, la date à laquelle elle a fini de circuler ;
 - b) le nom des parties et des éventuels représentants ;
 - c) le nom des membres de l'organe juridictionnel ayant participé à la prise de décision ;
 - d) les demandes et réclamations des parties ;
 - e) un exposé sommaire des faits ;
 - f) les motifs de la décision ;
 - g) le résultat de l'appréciation souveraine des preuves par le juge ;
 - h) le dispositif.
5. Les erreurs manifestes dans les décisions peuvent être rectifiées par l'organe juridictionnel d'office ou sur demande.
6. Une notification irrégulière ne peut entraîner aucun préjudice pour les parties.

Article 14 Délais

1. Les actes de procédure doivent être accomplis dans le délai imparti par l'organe juridictionnel ou conformément au règlement.
2. Un délai est réputé observé lorsque l'acte est accompli le dernier jour du délai avant minuit.
3. Les requêtes de paiement écrites et les paiements doivent parvenir au bureau de destination au plus tard le dernier jour du délai ou remis en son nom à un établissement bancaire ou postal reconnu. Les requêtes de paiement par courrier électronique, contrairement aux requêtes par fax n'ont pas d'effet juridique.
4. Les requêtes de paiement et les paiements adressés en temps utile par erreur à un service inadéquat de la FIFA sont réputés accomplis dans le délai imparti. Ils sont transmis d'office au service compétent.
5. La preuve de l'observation du délai incombe à l'expéditeur.
6. Lorsque le présent règlement ne fixe pas les conséquences de la non-observation d'un délai, celles-ci sont déterminées par la Commission du Statut du Joueur ou la CRL. Les avertissements ne doivent pas être plus sérieux que ne le requiert la poursuite en bonne et due forme de la procédure.
7. Le jour de la notification d'un délai ou le jour d'un paiement marquant le début d'un délai ne sont pas pris en compte dans le calcul du délai.
8. Durant la période du 20 décembre au 5 janvier compris, ainsi que 5 jours avant et jusqu'à 5 jours après un Congrès ordinaire ou extraordinaire, tous les délais sont suspendus. Pendant la compétition finale de la Coupe du Monde de la FIFA, les délais sont suspendus si l'organe juridictionnel en décide ainsi d'office ou à la demande d'une partie.

II. RÈGLES DE PROCÉDURE

9. Si le dernier jour du délai coïncide avec un jour férié ou un jour non ouvrable dans le pays dans lequel se situe la partie adressant ou recevant les documents, le délai expirera au terme du jour ouvrable suivant.
10. Les délais réglementaires ne peuvent être prolongés. Les délais fixés par la Commission du Statut du Joueur et la CRL peuvent être prolongés dans le respect du principe de la diligence lorsqu'une demande motivée est déposée avant l'échéance du délai.
11. Les délais à fixer par la Commission du Statut du Joueur et la CRL ne doivent en règle générale être inférieurs à dix jours ni supérieurs à vingt jours. En cas d'urgence, les délais peuvent être réduits jusqu'à 24 heures.
12. Quand une partie ou un représentant a été empêché sans faute de sa part d'agir en temps utile, le délai peut être restitué sur demande motivée mais dans tous les cas à la seule condition que la demande soit déposée dans un délai de trois jours après la disparition du motif d'empêchement.
13. Le délai pour interjeter appel commence toujours à courir à compter de la réception de la décision intégrale.

Article 15 Frais de procédure

1. Les frais relatifs à la procédure devant la Commission du Statut du Joueur peuvent atteindre au maximum CHF 25 000. Ils pourront être imputés proportionnellement entre les parties. Dans certaines circonstances, les frais peuvent être pris en charge par la FIFA. Si une partie occasionne des frais superflus par son comportement, les frais peuvent lui être imputés indépendamment de l'issue de la procédure.
2. Les procédures devant la CRL sont gratuites.
3. Les procédures devant la Commission du Statut du Joueur et la CRL ne donnent lieu à aucune indemnité de procédure.

Article 16 Réception

1. Les décisions sont directement remises aux parties avec copie aux associations compétentes.
2. Les parties sont réputées avoir reçu la décision à partir du moment où elle leur parvient tout au moins par fax. La réception par un représentant vaut réception par la partie concernée.
3. Les décisions sont notifiées en bonne et due forme par télécopie. Alternativement, les décisions peuvent aussi être notifiées en bonne et due forme par lettre recommandée ou par coursier.

Article 17 Publication

Les décisions peuvent – si elles sont d'intérêt public – être publiées par le secrétariat général de la FIFA en la forme déterminée par la Commission du Statut du Joueur ou la CRL, notamment résumées dans un communiqué de presse. La publication doit se faire avec la réserve nécessaire. Sur décision motivée des parties, certains éléments de la décision peuvent être omis lors de la publication.

Article 18 Entrée en vigueur

1. Le présent règlement a été approuvé par le Comité Exécutif de la FIFA le 29 juin 2005 et entre en vigueur au 1^{er} juillet 2005.
2. Le présent règlement s'applique aux procédures qui seront soumises à la FIFA à compter de son entrée en vigueur.
3. Le présent règlement remplace les règles de procédure de la Commission du Statut du Joueur de la FIFA du 21 février 2003 et les règles de procédure de la Chambre de Résolution des Litiges du 28 février 2002. Les cas soumis à la FIFA avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont régis par les anciennes règles de procédure.

Zurich, juin 2005

Pour le Comité Exécutif de la FIFA

Joseph S. Blatter
Président

Urs Linsi
Secrétaire Général

Les frais de procédures perçus selon le présent règlement sont déterminés d'après le tableau suivant :

Valeur du litige	Frais de procédure
jusqu'à 50 000.– CHF	jusqu'à 5 000.– CHF
jusqu'à 100 000.– CHF	jusqu'à 10 000.– CHF
jusqu'à 150 000.– CHF	jusqu'à 15 000.– CHF
jusqu'à 200 000.– CHF	jusqu'à 20 000.– CHF
à partir de 200 001.– CHF	jusqu'à 25 000.– CHF

**Reglamento
de procedimiento de la Comisión
del Estatuto del Jugador y
de la Cámara de Resolución de
Disputas de la FIFA (CRD)**

Capítulo	Artículo	página
I. DISPOSICIONES GENERALES		
	1 – Ámbito de aplicación	33
	2 – Derecho material aplicable	33
	3 – Competencias	34
	4 – Composición	34
	5 – Principios generales	35
II. REGLAS PROCEDIMENTALES		
	6 – Partes	36
	7 – Recusación y solicitud de recusación	36
	8 – Forma de procedimiento	37
	9 – Peticiones y argumentos	37
	10 – Lugar de las sesiones	38
	11 – Audiencia	38
	12 – Procedimiento probatorio	39
	13 – Decisiones	40
	14 – Plazos	41
	15 – Costas procesales	42
	16 – Notificación	43
	17 – Publicación	43
III. DISPOSICIONES FINALES		
	18 – Entrada en vigor	44
ANEXO A		
	Costas y gastos	45

En conformidad con el artículo 31, apartado 1 de los Estatutos de la FIFA, se promulga el siguiente Reglamento de procedimiento:

Artículo 1 **Ámbito de aplicación**

1. Los procesos ante la Comisión del Estatuto del Jugador y de la Cámara de Resolución de Disputas (CRD) de la FIFA se rigen por lo estipulado en el presente Reglamento de procedimiento.
2. Disposiciones divergentes a las del presente Reglamento en los Estatutos o en otros reglamentos de la FIFA prevalecen sobre las disposiciones del presente reglamento.

Artículo 2 **Derecho material aplicable**

En el ejercicio de sus competencias jurisdiccionales y la aplicación de derecho, la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD aplicarán los Estatutos y reglamentos de la FIFA, considerando los acuerdos, leyes y/o convenios colectivos nacionales, así como las características del deporte.

I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 3 Competencias

1. La Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD examinan su competencia jurisdiccional, especialmente en virtud de lo estipulado en los artículos 22 a 24 del Reglamento sobre del estatuto y la transferencia de jugadores de diciembre de 2004. En caso de dudas respecto a la competencia entre la Comisión para el Estatuto del Jugador y la CRD, el Presidente de la Comisión del Estatuto del Jugador decidirá al respecto.
2. El nombramiento y la competencia atribuida al juez único en el seno de la Comisión del Estatuto del Jugador, respectivamente al juez de la CRD, se desprenden de los artículos 23, apartado 3 y 24, apartado 2 del Reglamento sobre al estatuto y la transferencia de jugadores.
3. Salvo disposición contraria, el procedimiento ante el juez único, respectivamente ante el juez de la CRD está igualmente sujeto al presente Reglamento, .

Artículo 4 Composición

El presidente, el vicepresidente y los miembros de la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD serán nombrados por el Comité Ejecutivo. Los 20 miembros de la CRD, compuesta a partes iguales por jugadores y representantes de clubes, serán nombrados a propuesta de las asociaciones de jugadores y de los clubes, respectivamente de las ligas.

Artículo 5 Principios generales

1. La Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD dirigirán el procedimiento y supervisarán la observancia de las reglas procedimentales.
2. Todas las partes de los procesos deberán actuar conforme al principio de buena fe.
3. Todas las partes de un proceso que comparezcan ante la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD están obligada a decir la verdad.
4. Una demanda formulada ante la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD sólo será admitida si existe una razón legítima que la justifique.
5. La Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD determinarán los hechos según su leal saber y entender. Tanto las partes en el proceso como, en general, las personas sujetas a los reglamentos de la FIFA, están obligadas a colaborar en el esclarecimiento de los hechos.
6. La Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD deberán actuar en el desempeño de sus funciones con el debido celo.
7. Los miembros de la Comisión del Estatuto del Jugador y de la CRD no podrán ejercer funciones diversas en un mismo asunto. Deberán abstenerse de intentar influir en otros órganos, y están obligados a guardar el más estricto secreto en relación con cualquier información que conozcan en virtud del ejercicio de su cargo y que no esté expresada en la resolución que se adopte. En particular, tienen la obligación de mantener el secreto de las deliberaciones.
8. Bajo reserva de disposiciones que indiquen lo contrario, se otorgará a las partes de un proceso el derecho a ser oídas, el derecho a presentar pruebas, el derecho a revisar pruebas relevantes para la decisión, el derecho a consultar los expedientes y el derecho a que se fundamente la decisión.

II. REGLAS PROCEDIMENTALES

Artículo 6 Partes

1. Las partes son los miembros de la FIFA, los clubes, los jugadores, los entrenadores o los agentes organizadores de partidos y los agentes de jugadores titulares de una licencia.
2. Las partes podrán designar a una persona que las represente. A tal representante se le exigirá la presentación de un poder por escrito otorgado por la parte representada. Si se ordena la comparecencia de una parte, la parte deberá comparecer.
3. Si una parte incoa un proceso, se le deberá notificar por escrito el recibo de su incoación. Las partes a las que afecte la incoación de un proceso deberán ser notificadas al respecto y sin demora, antes de que se proceda a dicha incoación.

Artículo 7 Recusación y solicitud de recusación

1. Un miembro de la Comisión del Estatuto del Jugador o de la CRD tiene derecho a abstenerse de intervenir en aquellos casos en los que tenga un interés personal o directo. El miembro de que se trate está obligado a expresar, con suficiente antelación, las razones de su abstención.
2. Un miembro de la Comisión del Estatuto del Jugador o de la CRD puede ser recusado por las partes si existen dudas legítimas sobre su independencia o imparcialidad. La solicitud de recusación debe presentarse dentro de los cinco días siguientes al descubrimiento del motivo de la recusación, so pena de que caduque el derecho a formularla. La solicitud debe fundamentarse y justificarse, siempre que sea posible, con medios probatorios. Si el miembro afectado rechaza las acusaciones, la Comisión del Estatuto del Jugador o la CRD juzgará en ausencia del miembro recusado.
3. Si la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD no pudieran ejercer sus funciones a causa de recusaciones, el Comité Ejecutivo adoptará decisiones definitivas sobre las recusaciones y, si fuera necesario, designará una comisión especial para tratar los hechos materiales del caso.

Artículo 8 Forma de procedimiento

Por principio, todos los procedimientos se realizarán por escrito.

Artículo 9 Peticiones y argumentos

1. Las peticiones se harán en uno de los cuatro idiomas oficiales de la FIFA y se dirigirán a la secretaría general de la FIFA con la siguiente información:
 - a) nombre, apellidos y dirección de las partes;
 - b) dado el caso, nombre, apellidos y dirección del representante legal, así como el poder de representación;
 - c) demanda o petición;
 - d) descripción de los hechos que justifique demanda o petición, así como la designación de las pruebas;
 - e) documentos relevantes para el litigio, como, por ejemplo, contratos y originales de la correspondencia previa relacionada con el litigio, así como, dado el caso, la correspondiente traducción en una de las lenguas oficiales de la FIFA (pruebas);
 - f) nombre, los apellidos y la dirección de otras personas físicas y jurídicas implicadas en el litigio (pruebas);
 - g) cuantía del litigio, siempre que se trate de un litigio patrimonial;
 - h) fecha y firma autenticada.
2. Una demanda que no cumpla los requisitos citados se devolverá para su enmienda, con la amonestación de que, en caso de incumplimiento, no se tratará la petición. Las peticiones con contenido inapropiado o improcedente se rechazarán de plano.
3. Si no existe un motivo que se oponga a la admisión de una petición formulada por una de las partes, la petición se trasladará a la parte contraria y a la parte o instancia afectada con un plazo para manifestar su posición o para contestar. Si en dicho plazo no hubiera respuesta, se resolverá sobre la base del expediente. Solamente en casos especiales podrá acordarse una segunda notificación.

II. REGLAS PROCEDIMENTALES

Artículo 10 Lugar de las sesiones

Las sesiones y deliberaciones de la Comisión del Estatuto del Jugador (incluido el juez único) y la CRD (incluido el juez de la CRD) tendrán lugar en la sede de la FIFA, en la ciudad de Zúrich, Suiza. Se reserva el derecho de hacer excepciones.

Artículo 11 Audiencia

1. Si concurren circunstancias que lo justifiquen, puede citarse a las partes para ser oídas. El presidente asumirá la responsabilidad de levantar un acta de la audiencia y designará a un actuario. Las declaraciones de las partes, de los testigos y de los peritos deberán ser firmadas por ellos mismos.
2. Previa petición con suficiente antelación, la FIFA facilitará los servicios de un intérprete, corriendo los gastos a cargo de quien lo solicite.

Artículo 12 Procedimiento probatorio

1. Las pruebas son las declaraciones de las partes, las de los testigos, los documentos, los informes periciales, los hechos comprobados y, en general, cualesquiera otras que resulten pertinentes.
2. Solamente habrá lugar a las pruebas relacionadas con el litigio que se trate.
3. La existencia de un supuesto hecho debe ser probada por la parte que deriva algún derecho de él.
4. La Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD pueden tener en cuenta pruebas no aportadas por las partes.
5. Si se estimara sumamente elevado el costo de la práctica de una prueba solicitada, podrá supeditarse su admisión a que la parte que la hubiese instado abone por anticipado y en el plazo que se fije los gastos que conlleve la misma.
6. Regirá el principio de la libre apreciación de la prueba, ponderando como elementos de juicio la actitud de las partes en el transcurso del proceso, particularmente la falta de comparecencia a una citación personal, la negación a responder preguntas y la retención de pruebas solicitadas.

II. REGLAS PROCEDIMENTALES

Artículo 13 Decisiones

1. Las decisiones en el seno de la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD se adoptarán por mayoría simple de votos tras una consultación secreta. Cada miembro presente, así como el presidente, tendrán un voto cada uno. No se permiten las abstenciones. En caso de igualdad de votos, el voto del presidente será decisorio. Las decisiones podrán adoptarse también a través de una circular.
2. Las decisiones se notificarán por escrito. En supuestos de urgencia, se notificará la parte dispositiva, con expresa indicación de que el fundamento íntegro se remitirá en un plazo de veinte días.
3. El Secretario General de la FIFA está facultado para notificar la decisión en nombre y por encargo de la Comisión del Estatuto del Jugador y CRD.
4. Toda decisión escrita deberá contener, al menos:
 - a) la fecha de la decisión; en el caso de decisiones a través de circular, la fecha en que finalizó el proceso de la circulación;
 - b) los nombres de las partes y, dado el caso, de sus representantes;
 - c) los nombres de los miembros del órgano jurisdiccional que intervienen en la decisión;
 - d) las peticiones o demandas formuladas por las partes;
 - e) una exposición sucinta de los hechos;
 - f) los fundamentos de la decisión;
 - g) el resultado de la apreciación de las pruebas;
 - h) el fallo.
5. Los errores evidentes en las decisiones podrán ser rectificadas por el órgano jurisdiccional de oficio o bien a solicitud.
6. Nunca podrá derivarse perjuicio para alguna de las partes a consecuencia de la notificación errónea de una decisión.

Artículo 14 Plazos

1. Las actuaciones procesales deben realizarse dentro del plazo establecido por el Reglamento de procedimiento o por el órgano que adopta la decisión.
2. Un plazo se considera cumplido cuando la actuación requerida se ha llevado a cabo antes de la medianoche del último día del plazo fijado.
3. Las peticiones por escrito y los pagos deberán llegar a la oficina designada o efectuarse en una filial reconocida de un banco u oficina de correos a más tardar el último día del plazo establecido. Las peticiones enviadas por correo electrónico, al contrario de las remitidas por telefax, no surten efecto alguno en derecho.
4. Se considerará que están dentro de plazo las solicitudes o los pagos que, erróneamente, se envíen oportunamente a una oficina de la FIFA que no sea la que corresponda. Su traslado a la instancia competente tiene lugar de oficio.
5. La prueba del cumplimiento del plazo debe aportarla el remitente.
6. Cuando el presente Reglamento de procedimiento no establezca las consecuencias derivadas del incumplimiento de un plazo, estas serán determinadas por la Comisión del Estatuto del Jugador o la CRD. Las advertencias no excederán de las que sean estrictamente necesarias para la buena marcha del procedimiento.
7. El día de inicio de un plazo o el día a partir del cual un pago ha de efectuarse no se incluirán en el cómputo del plazo.
8. Todos los plazos quedan en suspensión durante el periodo comprendido entre el 20 de diciembre y el 5 de enero, ambos inclusive, así como el comprendido entre cinco días antes y después de un Congreso ordinario o extraordinario. Durante la competición final de la Copa Mundial todos los plazos quedan en suspensión si así lo decide, de oficio, o bien a solicitud de parte, un órgano jurisdiccional.
9. Si el último día del plazo convenido coincide con un día feriado o un día no laboral en el país donde la parte que tiene que entregar o recibir un documento tenga su sede o su domicilio particular, dicho plazo se prolongará al término del siguiente día laboral.

II. REGLAS PROCEDIMENTALES

10. Los plazos determinados reglamentariamente no son susceptibles de prórroga. Los establecidos por la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD podrán ser prorrogados, en consideración de los principios básicos necesarios para la tramitación expeditiva, cuando una solicitud fundamentada se presente antes del vencimiento del plazo establecido.
11. La prórroga que, en su caso, deberá otorgar la Comisión del Estatuto del Jugador y la CRD, deberá, por regla general, tener una duración no inferior a diez días ni superior a veinte. En supuestos de urgencia, el plazo podrá reducirse a sólo veinticuatro horas.
12. Si una parte o un representante se viera imposibilitada para cumplir un plazo por causas ajenas a su voluntad, podrá fijarse un nuevo plazo, previa solicitud fundada, aunque, en todo caso, sólo cuando la petición se realice dentro de los tres días siguientes a la desaparición de los motivos del impedimento.
13. El plazo para interponer recurso se computará a partir de la fecha de la notificación de la decisión completa.

Artículo 15 Costas procesales

1. Podrá imponerse en concepto de costas, en relación con el procedimiento de la Comisión del Estatuto del Jugador, hasta un importe máximo de 25,000 francos suizos. Las costas podrán distribuirse proporcionalmente entre las partes. En circunstancias especiales, la FIFA puede asumir las costas. Si alguna de las partes originara gastos innecesarios a consecuencia de su actuación, se le podrán imponer gastos, independientemente del resultado del proceso.
2. Tratándose de procesos de la CRD no habrá lugar a imposición de costas.
3. En los procesos de la Comisión del Estatuto del Jugador y de la CRD no se concederá ninguna indemnización procesal.

Artículo 16 Notificación

1. Las decisiones se notificarán directamente a las partes, y se enviará una copia a las asociaciones competentes.
2. Se considera efectuada la notificación a partir del momento en el que la decisión se comunique a la parte interesada, al menos por telefax. La notificación a un representante se entenderá como si se hubiera hecho a una parte.
3. Las decisiones notificadas por telefax serán válidas. Alternativamente, las decisiones que sean notificadas por correo certificado servicio de mensajería serán igualmente válidas.

Artículo 17 Publicación

La secretaría general podrá hacer públicas las decisiones – en caso de que sean de interés general – en la forma que determine la Comisión del Estatuto del Jugador o la CRD, dado el caso, de forma resumida en un comunicado de prensa. En tales casos se deberá actuar con la debida reserva al publicar dicha información. Si las partes presentan una solicitud fundada, se puede renunciar a la publicación de determinadas particularidades de una decisión.

Artículo 18 Entrada en vigor

1. El presente Reglamento de procedimiento fue aprobado por el Comité Ejecutivo de la FIFA el 29 de junio de 2005 y entra en vigor el 1º de julio de 2005.
2. Las disposiciones contenidas en el presente Reglamento de procedimiento se aplicarán a procesos que no estaban cerrado en el momento de entrada en vigor del mismo.
3. Este Reglamento de procedimiento sustituye el Reglamento de la Comisión del Estatuto del Jugador del 21 de febrero de 2003 y el Reglamento de la Cámara de Resolución de Disputas del 28 de febrero de 2002. En casos de procedimiento de la FIFA iniciados antes de la entrada en vigor del presente Reglamento de Procedimiento, se aplicarán las normas de procedimiento anteriores.

Zúrich, junio de 2005

Por el Comité Ejecutivo de la FIFA

Joseph S. Blatter
Presidente

Urs Linsi
Secretario General

Las costas a abonar conforme a lo estipulado en este Reglamento de procedimiento se rigen por el siguiente esquema:

Cuantía del litigio	Costas procesales
hasta CHF 50,000.–	hasta CHF 5,000.–
hasta CHF 100,000.–	hasta CHF 10,000.–
hasta CHF 150,000.–	hasta CHF 15,000.–
hasta CHF 200,000.–	hasta CHF 20,000.–
a partir de CHF 200,001.–	hasta CHF 25,000.–

**Verfahrensordnung
für die Kommission für den Status
von Spielern und für die Kammer zur
Beilegung von Streitigkeiten (KBS)**

Kapitel	Artikel	Seite
I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN		
	1 – Anwendungsbereich	49
	2 – Anwendbares materielles Recht	49
	3 – Zuständigkeiten	50
	4 – Besetzung	50
	5 – Allgemeine Verfahrensgrundsätze	51
II. VERFAHRENSVORSCHRIFTEN		
	6 – Parteien	52
	7 – Ausstand und Ablehnungsbegehren	52
	8 – Verfahrensform	53
	9 – Eingaben und Stellungnahmen	53
	10 – Verhandlungsort	54
	11 – Mündliche Verhandlung	54
	12 – Beweisverfahren	55
	13 – Entscheide	56
	14 – Fristen	57
	15 – Kosten	58
	16 – Zustellung	59
	17 – Veröffentlichung	59
III. SCHLUSSBESTIMMUNGEN		
	18 – Inkrafttreten	60
ANHANG A		
	Verfahrenskosten	61

Gestützt auf Art. 31 Abs. 1 der FIFA-Statuten, wird folgende Verfahrensordnung erlassen:

Artikel 1 Anwendungsbereich

1. Das Verfahren vor der Kommission für den Status von Spielern und vor der Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten (KBS) richtet sich nach der vorliegenden Verfahrensordnung.
2. Von dieser Verfahrensordnung abweichende Bestimmungen in den FIFA-Statuten oder in anderen FIFA-Reglementen gehen den Bestimmungen dieser Verfahrensordnung vor.

Artikel 2 Anwendbares materielles Recht

Im Rahmen ihrer Rechtsanwendungs- und Rechtsprechungstätigkeit wenden die Kommission für den Status von Spielern und die KBS die FIFA-Statuten und die FIFA-Reglemente unter Berücksichtigung aller massgebenden nationalen Vereinbarungen, Gesetze und/oder Tarifverträge sowie der Besonderheit des Sports an.

Artikel 3 Zuständigkeiten

1. Die Kommission für den Status von Spielern und die KBS prüfen ihre Zuständigkeit insbesondere im Lichte der Art. 22 bis 24 des Reglements bezüglich Status und Transfer von Spielern vom Dezember 2004. Bei Unklarheit in Bezug auf die Zuständigkeit zwischen der Kommission für den Status von Spielern und der KBS entscheidet der Vorsitzende der Kommission für den Status von Spielern über die Zuständigkeit.
2. Die Person und die Zuständigkeit des innerhalb der Kommission für den Status von Spielern angesiedelten Einzelrichters bzw. des innerhalb der KBS angesiedelten KBS-Richters ergibt sich aus Art. 23 Abs. 3 und Art. 24 Abs. 2 des Reglements bezüglich Status und Transfer von Spielern.
3. Das Verfahren vor dem Einzelrichter bzw. dem KBS-Richter richtet sich unter Vorbehalt anderer Bestimmungen ebenso nach dem vorliegenden Reglement.

Artikel 4 Besetzung

Vorsitzende, Vizevorsitzende und Mitglieder der Kommission für den Status von Spielern und der KBS werden durch das Exekutivkomitee gewählt. Die insgesamt 20 Mitglieder der KBS, die sich zu gleichen Teilen aus Spieler- und Klubvertretern zusammensetzen, werden auf Vorschlag der Spielervereinigungen und der Klubs bzw. Ligen ernannt.

Artikel 5 Allgemeine Verfahrensgrundsätze

1. Die Kommission für den Status von Spielern und die KBS leiten das Verfahren und überwachen die Einhaltung der Verfahrensvorschriften.
2. Alle an Rechtsanwendungs- und Rechtsprechungsvorgängen beteiligten Personen haben sich nach Treu und Glauben zu verhalten.
3. Gegenüber der Kommission für den Status von Spielern und der KBS sind alle Verfahrensbeteiligten zur Wahrheit verpflichtet.
4. Auf ein Begehren ist von der Kommission für den Status von Spielern und der KBS nur einzutreten, falls ein schutzwürdiges Interesse an der Behandlung des Begehrens besteht.
5. Die Kommission für den Status von Spielern und die KBS klären den Sachverhalt nach pflichtgemäßem Ermessen ab. Alle Verfahrensbeteiligten sowie alle den Reglementen der FIFA Unterstellten haben zur Abklärung des Sachverhaltes beizutragen.
6. Die Kommission für den Status von Spielern und die KBS haben die ihr übertragenen Aufgaben beförderlich zu erledigen.
7. Die Mitglieder der Kommission für den Status von Spielern und der KBS dürfen in derselben Angelegenheit nicht in verschiedenen Funktionen tätig werden. Sie haben sich jeder Einflussnahme auf andere Organe und Kommissionen zu enthalten und über alles, was sie in Ausübung ihres Amtes erfahren haben und keine Erwähnung in der Entscheidungsgründung findet, Stillschweigen zu bewahren. Sie sind insbesondere an das Beratungsgeheimnis gebunden.
8. Den an den Verfahren Beteiligten ist – unter Vorbehalt abweichender Vorschriften – grundsätzlich das Recht auf rechtliches Gehör, das Recht auf Beweiserhebungen, das Recht auf Beweisabnahme von für den Entscheid wesentlichen Beweismitteln, das Recht auf Akteneinsicht sowie das Recht auf Entscheidungsgründung zu gewähren.

II. VERFAHRENSVORSCHRIFTEN

Artikel 6 Parteien

1. Parteien sind Mitglieder der FIFA, Klubs, Spieler, Trainer oder lizenzierte Spiel- und Spielervermittler.
2. Die Parteien können sich vertreten lassen. Von Parteivertretern ist eine schriftliche Vollmacht zu verlangen. Wird das persönliche Erscheinen einer Partei angeordnet, hat die Partei der Aufforderung Folge zu leisten.
3. Beantragt eine Partei ein Verfahren, ist ihr der Eingang des Antrags schriftlich zu bestätigen. Sind Parteien von einer Verfahrenseröffnung betroffen, sind sie von der Eröffnung umgehend in Kenntnis zu setzen.

Artikel 7 Ausstand und Ablehnungsbegehren

1. Ein Mitglied der Kommission für den Status von Spielern und der KBS darf sein Amt in den Fällen nicht ausüben, an welchen ihm ein persönliches und/oder unmittelbares Interesse zukommt. Ein solches Mitglied hat Ausstandsgründe rechtzeitig offen zu legen.
2. Ein Mitglied der Kommission für den Status von Spielern und der KBS kann von den Parteien abgelehnt werden, wenn berechtigte Zweifel an seiner Unabhängigkeit und Unbefangenheit bestehen. Ein Ablehnungsbegehren ist unter Verwirkungsfolgen innerhalb von fünf Tagen nach Entdeckung des Ablehnungsgrundes zu stellen. Ein Antrag ist zu begründen und nach Möglichkeit zu belegen. Bestreitet das betroffene Mitglied die erhobenen Vorwürfe, entscheidet die Kommission für den Status von Spielern oder die KBS über die Ablehnung unter Ausschluss des betroffenen Mitgliedes.
3. Werden die Kommission für den Status von Spielern und die KBS infolge von Ablehnungsbegehren funktionsunfähig, entscheidet das Exekutivkomitee abschliessend über die Ablehnungen und setzt notfalls zur materiellen Behandlung der Angelegenheit eine Ad-hoc-Kommission ein.

Artikel 8 Verfahrensform

Verfahren werden grundsätzlich auf dem Schriftweg durchgeführt.

Artikel 9 Eingaben und Stellungnahmen

1. Eingaben haben in einer der vier offiziellen Sprachen der FIFA über das FIFA-Generalsekretariat zu erfolgen. Sie haben folgende Angaben zu enthalten:
 - a) Name und Anschrift der Parteien;
 - b) ggf. Name und Anschrift des rechtlichen Vertreters sowie die Vertretungsvollmacht;
 - c) Antrag oder Begehren;
 - d) Sachverhaltsdarstellung und Begründung des Antrags oder Begehrens sowie Bezeichnung der Beweismittel;
 - e) streitrelevante Dokumente wie Vertragsunterlagen und Vorkorrespondenz bzgl. des Streitfalls in der Originalfassung und ggf. zusätzlich in der Übersetzung in eine der offiziellen FIFA-Sprachen (Beweismittel);
 - f) Name und Anschrift von anderen natürlichen und juristischen Personen, die im betreffenden Streitfall eine Rolle spielen (Beweismittel);
 - g) Streitwert, sofern es sich um eine vermögensrechtliche Streitigkeit handelt;
 - h) Datum und rechtsgültige Unterzeichnung.
2. Eine Eingabe, die den genannten Anforderungen nicht genügt, wird zur Verbesserung zurückgewiesen, mit der Androhung, dass bei Nichtbefolgung auf die Eingabe nicht eingetreten wird. Eingaben mit unsachgemäßem oder unzulässigem Inhalt werden ohne weiteres zurückgewiesen.
3. Steht dem Eintreten auf eine Eingabe nichts entgegen, wird sie der Gegenpartei bzw. den von der Eingabe Betroffenen unter Ansetzung einer Frist zur Stellungnahme oder Beantwortung zugestellt. Verstreicht die Frist zur Stellungnahme oder Beantwortung unbenutzt, wird grundsätzlich auf Grund der Akten entschieden. Ein zweiter Schriftwechsel wird nur in besonderen Fällen angeordnet.

II. VERFAHRENSVORSCHRIFTEN

Artikel 10 Verhandlungsort

Die Verhandlungen und die Beratungen der Kommission für den Status von Spielern (inkl. Einzelrichter) und der KBS (inkl. KBS-Richter) finden am Hauptsitz der FIFA in Zürich (Schweiz) statt. Ausnahmen bleiben vorbehalten.

Artikel 11 Mündliche Verhandlung

1. Falls es die Umstände als notwendig erscheinen lassen, kann zu einer mündlichen Verhandlung vorgeladen werden. Über die Verhandlung ist ein Protokoll zu führen. Der Vorsitzende bestimmt einen Protokollführer. Die Aussagen von Parteien, Zeugen und Gutachtern sind von diesen zu unterzeichnen.
2. Auf rechtzeitigem Gesuch wird von der FIFA unter Kostenfolgen ein Dolmetscher zur Verfügung gestellt.

Artikel 12 Beweisverfahren

1. Beweismittel sind Parteiaussagen, Zeugenaussagen, Urkunden, Gutachten, Augenscheinsobjekte sowie alle weiteren sachdienlichen Beweismittel.
2. Beweis ist nur über streiterhebliche Tatsachen zu erheben.
3. Die Partei, die aus einer behaupteten Tatsache ein Recht ableitet, trägt grundsätzlich die Beweislast.
4. Die Kommission für den Status von Spielern und die KBS können auch von den Parteien nicht angebotene Beweismittel beziehen.
5. Ist die Abnahme von angebotenen Beweismitteln mit hohen Kosten verbunden, kann sie davon abhängig gemacht werden, dass die Partei innert Frist die voraussichtlichen Kosten vorschiesst.
6. Die Beweiswürdigung erfolgt nach freier Überzeugung. Sie berücksichtigt dabei u. a. das Verhalten der Parteien im Verfahren, namentlich das Nichtbefolgen einer persönlichen Vorladung, das Verweigern der Beantwortung von Fragen sowie das Vorenthalten angeforderter Beweismittel.

II. VERFAHRENSVORSCHRIFTEN

Artikel 13 Entscheide

1. Die Entscheidung innerhalb der Kommission für den Status von Spielern und der KBS erfolgt nach geheimer Beratung mit einfacher Stimmenmehrheit. Jedes anwesende Mitglied sowie der Vorsitzende haben je eine Stimme. Stimmenthaltung ist unzulässig. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Die Beschlussfassung kann auch auf dem Zirkularweg erfolgen.
2. Entscheide sind schriftlich zu eröffnen. In dringenden Fällen sind sie im Dispositiv zu eröffnen; die Begründung eines Entscheides ist innerhalb von 20 Tagen nachzuliefern.
3. Der Generalsekretär der FIFA ist befugt, im Namen und im Auftrag der Kommission für den Status von Spielern und der KBS die Entscheide zu eröffnen.
4. Schriftliche Entscheide haben mindestens zu enthalten:
 - a) das Datum der Entscheidung; bei Entscheidungen auf dem Zirkularweg das Datum, an welchem die Zirkulation beendet war;
 - b) die Namen der Parteien und etwaiger Vertreter;
 - c) die Namen der an der Entscheidung beteiligten Mitglieder des Entscheidungsorgans;
 - d) die Rechtsbegehren bzw. die Anträge der Parteien;
 - e) eine gedrängte Darstellung des Sachverhaltes;
 - f) die Entscheidungsgründe;
 - g) Ergebnis der Beweiswürdigung;
 - h) das Dispositiv.
5. Offenkundige Versehen in Entscheidungen können von dem Entscheidungsorgan von Amts wegen oder auf Antrag berichtigt werden.
6. Aus fehlerhafter Entscheidung darf einer Partei kein Nachteil erwachsen.

Artikel 14 Fristen

1. Verfahrenshandlungen sind innerhalb der durch die Verfahrensordnung oder durch das Entscheidungsorgan festgesetzten Frist vorzunehmen.
2. Eine Frist gilt als eingehalten, wenn die Handlung am letzten Tag der Frist vor Mitternacht erfolgt.
3. Schriftliche Eingaben und Zahlungen müssen spätestens am letzten Tag der Frist an die Bestimmungsstelle gelangt oder für diese bei einer anerkannten Bankstelle bezahlt bzw. bei einer anerkannten Poststelle aufgegeben worden sein. Eingaben per E-Mail entfalten im Gegensatz zu Eingaben per Telefax keine Rechtswirkungen.
4. Rechtzeitige Eingaben und Zahlungen an eine unrichtige Stelle der FIFA gelten als fristgerecht erfolgt. Die Weiterleitung an die zuständige Stelle erfolgt von Amts wegen.
5. Den Beweis für die Fristeinholung hat der Absender zu erbringen.
6. Wo diese Verfahrensordnung die Folgen des Versäumnisses einer Frist nicht festsetzt, werden sie durch die Kommission für den Status von Spielern oder die KBS bestimmt. Androhungen dürfen nicht weitergehen, als für den ordnungsgemässen Fortgang des Verfahrens erforderlich.
7. Der Tag der Eröffnung einer Frist oder der Tag einer fristauslösenden Zahlung wird bei der Fristberechnung nicht mitgezählt.
8. In der Zeit vom 20. Dezember bis einschliesslich 5. Januar sowie für die Zeit von fünf Tagen vor und bis fünf Tage nach einem Ordentlichen oder Ausserordentlichen Kongress stehen alle Fristen still. Während der FIFA Fussball-Weltmeisterschaft (Endrunde) stehen Fristen still, falls dies von dem Entscheidungsorgan von Amts wegen oder auf Antrag einer Partei so entschieden wird.
9. Fällt der letzte Tag der Frist im Land des Geschäfts- oder Wohnsitzes der Partei, die ein Dokument zustellt oder erhält, auf einen offiziellen Feiertag oder einen arbeitsfreien Tag, läuft die Frist am Ende des darauf folgenden Werktags ab.

II. VERFAHRENSVORSCHRIFTEN

10. Reglementarisch festgesetzte Fristen können nicht erstreckt werden. Von der Kommission für den Status von Spielern und der KBS festgesetzte Fristen können unter Beachtung des Grundsatzes der beförderlichen Verfahrenserledigung erstreckt werden, wenn ein begründetes Gesuch vor Ablauf der Frist gestellt worden ist.
11. Fristen, welche durch die Kommission für den Status von Spielern und die KBS festzulegen sind, sollen in der Regel nicht weniger als zehn und nicht mehr als zwanzig Tage dauern. Bei zeitlicher Dringlichkeit können Fristen bis auf 24 Stunden reduziert werden.
12. Wenn eine Partei oder ein Vertreter ohne Verschulden verhindert war, eine Frist einzuhalten, kann die Frist auf begründetes Gesuch hin neu angesetzt werden, in jedem Fall jedoch nur dann, wenn das Gesuch innerhalb von drei Tagen nach dem Wegfall des Hinderungsgrundes gestellt wird.
13. Die Frist zur Ergreifung eines Rechtsmittels beginnt stets mit der Zustellung der vollständigen Entscheidungsfertigung.

Artikel 15 Kosten

1. Im Zusammenhang mit Verfahren der Kommission für den Status von Spielern werden Kosten bis maximal CHF 25 000 erhoben. Die Kostenverteilung erfolgt auf Grund des Obsiegens und Unterliegens. Auf Grund besonderer Umstände können die Kosten von der FIFA übernommen werden. Hat eine Partei durch ihr Verhalten unnötige Kosten verursacht, können ihr Kosten ohne Rücksicht auf den Verfahrensausgang auferlegt werden.
2. Verfahren der KBS sind gebührenfrei.
3. In Verfahren der Kommission für den Status von Spielern und der KBS werden keine Verfahrensschädigungen zugesprochen.

Artikel 16 Zustellung

1. Die Zustellung von Entscheiden erfolgt direkt an die Parteien. Eine Kopie geht an die zuständigen Verbände.
2. Die Zustellung gilt als erfolgt mit dem Zeitpunkt, in dem der Entscheid der Partei zumindest per Telefax zugegangen ist. Die Zustellung an einen Vertreter gilt als Zustellung an die Partei.
3. Die Entscheidungen werden per Telefax rechtsgültig zugestellt. Alternativ können die Entscheidungen auch per Einschreibebrief oder Kurier rechtsgültig zugestellt werden.

Artikel 17 Veröffentlichung

Entscheide können – falls sie von allgemeinem Interesse sind – in der von der Kommission für den Status von Spielern bzw. der KBS bestimmten Form durch das Generalsekretariat veröffentlicht werden, u. U. zusammengefasst in Form einer Medienmitteilung. Bei der Veröffentlichung ist gebührende Zurückhaltung zu üben. Auf begründeten Antrag der Parteien kann von der Veröffentlichung bestimmter Entscheidungselemente abgesehen werden.

Artikel 18 Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verfahrensordnung ist vom Exekutivkomitee der FIFA am 29. Juni 2005 genehmigt und per 1. Juli 2005 in Kraft gesetzt worden.
2. Diese Verfahrensordnung ist auf Verfahren, welche der FIFA ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verfahrensordnung unterbreitet werden, anwendbar.
3. Diese Verfahrensordnung ersetzt die Verfahrensregeln der FIFA-Spielerstatut-Kommission vom 21. Februar 2003 und die Verfahrensregeln der Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten vom 28. Februar 2002. In Fällen, die der FIFA vor Inkrafttreten der vorliegenden Verfahrensordnung unterbreitet wurden, gelangen die alten Verfahrensregeln zur Anwendung.

Zürich, Juni 2005

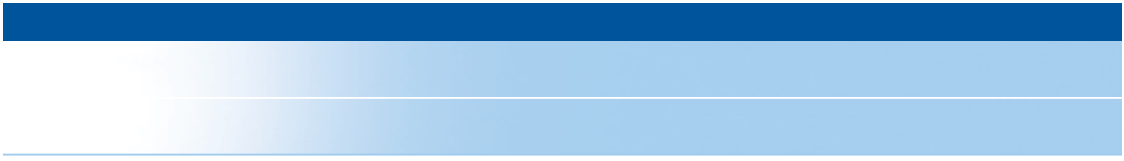
Für das FIFA-Exekutivkomitee

Joseph S. Blatter
Präsident

Urs Linsi
Generalsekretär

Die gemäss dieser Verfahrensordnung zu erhebenden Verfahrenskosten richten sich nach folgendem Schema:

Streitwert	Verfahrenskosten
bis CHF 50 000	bis CHF 5000
bis CHF 100 000	bis CHF 10 000
bis CHF 150 000	bis CHF 15 000
bis CHF 200 000	bis CHF 20 000
ab CHF 200 001	bis CHF 25 000



Fédération Internationale de Football Association

President: Joseph S. Blatter (Switzerland)

General Secretary: Urs Linsi (Switzerland)

Address: FIFA
Hitzigweg 11
P.O. Box 85
8030 Zurich
Switzerland

Telephone: +41-(0)43-222 7777

Telefax: +41-(0)43-222 7878

Internet: www.FIFA.com
www.FIFAWorldcup.com

